

# 小米一定會有人記得：泰武國小的小米課程

アワは必ず誰かが覚えている：泰武小学校のアワのカリキュラム  
Millets Will be Recalled: The Millet Curriculum of TaiWu Elementary School

文・圖 | 邱霄鳳 (屏東縣泰武鄉泰武國小民族教育教師)

小米在排灣族的傳統生活中，佔了非常重要的角色，不只在種植、收割上有許多的禁忌，在飲食文化中更有舉足輕重的影響，舉凡重要的生命禮俗，例如：出生禮semankinsa、收穫祭masalut、祈福mapalisi、婚禮儀典pucekelj、賠罪sitjukuya等，都必須用到小米。

因此說到民族教育食農篇，我們能想到可以代表台灣原住民族的食物，就是小米vaqu。最有趣的是，它的生長過程，每一個生長步驟都有專屬的族語來形容。如：出芽ljatjuljung、新葉ljapeljiq、兩片葉子maudrusadrusa、三片葉子mautjeljutjelu、約15-20公分(腳踝的高度)maqiljaqiljanga a tjikuray、節梗venayavayav、開



學生們在小米田，認識小米是怎麼種出來的。

花出苞izuanga tjemautjautjauv、結穗masulavulavu、子粒成熟kinmatamatanga，熟成之後就進入收割期。

每一個步驟，每個專屬詞彙，各自說明了農忙的情況，什麼時候該分株temavalj、除草masik、注意蟲害等。接著小米的生長期，vuvu們有自己的一套種植知識，接著大自然

的時令ljaljedjeqan與萬物共生存，小米的生長週期順利與否，也衍生許多的節令祭儀。

## 泰武國小的小米課程設計

當初設計泰武國小的課程時，是希望能引動小朋友們的學習慾望，在有趣的學習內容裡，傳遞vuvu們的生存法則，

從看得見、摸得到、吃得到的食物，到認識節令、參與祭儀活動，再用暑期、寒假的課程回到山林，讓孩子親近土地，期待他們有一天真的能使用vuvu的智慧！



利用各種節慶幫助孩子更深的融入祖先的生活感動。

因此，在六年的課程中，從看得見、摸得到、吃得到的食物開始，進入環境、認識節令到參與祭儀活動，帶孩子們觀察、活用，再用暑期及寒假的課程回到山林，讓孩子親近土地並活化平時課本所學，期待他們有一天真的能使用vuvu的智慧！

六年的課程從糧食扣住生命禮俗，每當享用傳統美食，孩子學習記憶就會加深一次！編撰課本時我們訂了幾個方向，讓孩子可以自然的學習，



學生回到山林，上田園課。

而且可以輕鬆分享經驗：

### 1. 認識排灣族主食

你吃飽了嗎？nakemangasun?這是所有小朋友在部落的每一天最常聽到的一句話，從排灣族的主食開始教起，孩子可以快速融入。

在糧食的來源故事裡，說ljaljumegan因憐憫許多孩子們吃不飽，因此她到陰間糶糧，但主掌糧食種子的神不賣糧，但告訴她工作可換飽食。工作時日滿了，她偷偷地把種子帶到人間，小米塞在指甲縫，頭上戴著紅藜與地瓜藤交錯的頭冠，胳膊窩、胯下、鼻孔、耳朵各放不同的豆類種子，因而解決了糧食不足的問題。

透過有趣的故事吸引孩子，讓他們熟悉生活裡常見的

糧食和它們的名字，也幫助他們在生活裡使用族語。

### 2. 認識排灣族的美食

認識主食後，我們進入美食料理。小米的料理在排灣族不下十種，因應不同的季節搭配節令食材，也配合節慶，孩子學到的不只是味覺的感受，也是文化的感動。

舉例來說：小米粽cinavu是收穫祭重要的記號。小米湯圓ginurus，搓成湯圓大小的ginurus，是家中有初生嬰兒宴請親友或坐月子時，產婦最奢華的享受，通常湯底是樹豆湯。小米滾地瓜絲linalidringan，是口味特別的美食，地瓜絲提高了小米的甜度，也吃得到地瓜的香甜。加料式tinaudan，排灣族吃飯是「圍爐」式，家



泰武國小第三學期師生與耆老合影。

「知道」不等於「學會」，「一定要會使用」才算學會。哪怕只有一位記得，未來也可能成為一股影響更多人的力量。



人們一人一只湯匙圍著大鐵鍋一勺一勺享用，加入一些當季的食材可以增加飽足感。孩子不喜歡吃菜只想吃小米時，經常會看到vuvu把孩子挑出的菜拚命往嘴裡送，怕孩子被其他長輩罵！釀酒venava，排灣族喝酒非常講究禮貌，開封的第一杯敬在座的領導者，其次是家族代表，再敬耆老，最後是其他已婚者，若遇未婚者即為他預備容器，請他帶回給家中的長輩，一罈酒全村共享，不夠就加水，往往喝到最後只剩酒香而沒有酒精濃度！

### 3. 瞭解生活的環境

吃了好吃的小米，就要認識小米是怎麼種的、種在哪兒？過去老人家喜歡較有斜度的土地因不必彎腰。vuvu說，

擇地是為了決定種什麼。把山林闢成耕地，要砍伐樹木整地 tjemevetjev，砍伐樹木，大樹留下、小樹當材、雜草樹枝當土地的肥料，雜草曬乾、焚燒後成自然堆肥，同時也要隨手整理、撿出大石頭，準備拿來砌石牆mupu，較大的木材、老樹根都要拿來打樁製成擋土牆semangatj。因斜坡土壤容易鬆動、滑落，就地取材，物盡其用，做水土保持的工作，是山林耕作者很重大的學習項目之一，值得我們學習。

### 4. 一年的農耕季節

耕作期以12月的整地預備為起始，隔年1至2月播種小米及芋頭，3至4月其他作物或間作植物，5至6月收花生、採地

瓜，6至7月收小米，7至8月收穫祭，10至11月收芋頭，12月整地、烤芋頭準備播種，如此的週期週而復始。

部落的老人家很少是閒著的，農忙期在田園努力耕種，稍有空檔就往深山裡找尋可用之物，竹子、藤、月桃、山芙蓉、構樹、藤蔓類都是搜集的材料，下雨無法耕作時，即是編織。認識植物生長週期，生活用品就取之不盡。有固定的時間狩獵、漁獵，凡事都有定時，如果流年不順利，巫師pulingav即執行消災解惑、除穢儀式kisupaljiq。

### 5. 小米與祭儀

認識了一年的農耕週期，就得探討祭典儀式，收穫祭講求的是分享的精神，學習一起完成一件美好的事。

收穫祭是每年一次，準備期為一個月，為期3天到4天，以往我們會等最後一家收完小米就舉行收穫祭。我們依據竹子的樣貌來推斷，當直立的時候，可以舉行收穫祭，當竹子老了彎了就表示收穫季節過了。從竹子彎了和烏秋鳥tjatjiv的羽毛等變化判讀節令，過去挨家挨戶都要殺豬，以謝天的儀式表達敬意。

基本的準備，除了殺豬、先前砍材備用外，要釀酒、包小米糕qemavay。巫師pulingav謝天儀式完畢後，豬下顎骨頭kaviz不可以吃，要交給施法祈福者pulingav放在後背包sikau，連同沒有包肉的段切小米棕rinarizan /veinengel，然後獻給祖先，pulingav可以吃沒有包肉的小米棕vinengel！

### 6. 以婚禮來談生命禮俗中小米的角色

六年級的學生正是想飛、愛漂亮的年紀，部落的孩子如何在濃厚階級倫理社會中認知自己的角色，學習樂舞，參與各種部落活動，這是青少年的孩子從「被給予」成為「給予

者」的準備期。

小米糕在婚禮的角色，也是社會階級倫理表現，大型小米糕ljaljak的數量幾條，依系譜中的排行秩序而定，學習順從、彼此尊重，美好的人際關係、樂舞古謠，都是婚禮的學習項目。

### 老幼共學「學會」為止

另外，配合學校校本課程的發展，透過實際場域的學習，「滾動式」修正、增補課程內容與教案。

我們推動「第三學期」的寒暑假課程已十年有餘，我們是以「老幼共學」的方式執行，跟著vuvu滿山遍野跑，我們以大地為教室而部落周圍的環境為課程題材。

每一堂山林知識課至少都要三位老師，因為每一位老師代表一個知識系統，他們的知識由不同的長輩教學，每位長輩的方式、經驗不同，提供的

面向也不同。孩子六年的學習會遇到這三位老師，一遍又一遍的帶著孩子們反覆練習，因為老人家的標準是「一定要會使用」才算學會；「知道」不等於學會。vuvu說，「知道」是個起頭，「學會」呢？是終點！vuvu也說，哪怕只有一位記得，不要擔心他未來不會成為一股影響更多人的力量。

果不其然，我們去年111學年度畢業的學生高kuljelje，在今年寒假與學弟、學妹分享他的小米田園故事，他跟vuvu要了一小塊田，自己整地播種，他想保育原生的小米種子，如今他的田園已有兩種小米品種kuljikulji及pangudrangudral。看見他自信的介紹小米，說明耕種心得經驗，我感受了vuvu說的：「會，一定會人記得我們今天教的」！◆



邱霄鳳

排灣族，屏東縣泰武鄉佳興部落。國立高雄師範大學台灣歷史文化及語言研究所碩士。現任泰武國小民族教育教師、來義高校本課程排灣族文化初探教師、國立高雄師範大學原住民專班排灣族語講師。